359-日语翻译基础

一、考试目的

《日语翻译基础》是全日制日语翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的汉日双向翻译实践能力是否达到进入翻译硕士学习阶段的水平。

二、考试性质及范围：

本考试是测试考生是否具备基本翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括考生入学应具备的基本日语词汇量、语法知识以及多题材文本汉日双向翻译的基本技能。

三、考试基本要求

1．具备一定的中日两国政治、经济、社会、文化、科技等方面的背景知识。

2．具备扎实的汉、日双语的基本功。

3．具备较强的汉日双语转换能力。

四、考试形式

本考试以汉译日为主，附以部分题材语料日译汉题型。以题材不同的日、汉语文本为考题，重点考察考生的汉日双语转化能力。试题类型及分值参见“考试内容一览表”。

五、考试内容：

1．考试要求

译文忠实原文，无明显误译、漏译，符合目的语规范和表达习惯，尽量避免翻译痕迹；译文通顺，用词准确；日译汉速度每小时600-700字，汉译日速度每小时300-400个汉字。

2．题型

3-5篇汉、日语文本，题材涉及时政、经贸、文化、历史、社会、科技、应用文等。总分150分。考试时间为180分钟。

**考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 题　型 | 题　量 | 分值 | 时间（分钟） |
| 1 | 日译汉 | 1-2题，600-700字 | 50分 | 60 |
| 2 | 汉译日 | 2-4题，600-800汉字 | 100分 | 120 |
| 总计 |  |  | 150分 | 180 |